

Вестник Омского университета. Серия «Исторические науки». 2016. № 2 (10). С. 6–9.

УДК 930.2

Е. Б. Барина

ПРОБЛЕМА ПРОНИКНОВЕНИЯ НЕКОТОРЫХ ИНОЗЕМНЫХ РЕЛИГИЙ НА ТЕРРИТОРИЮ ДРЕВНЕГО КИТАЯ В ОТЕЧЕСТВЕННЫХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ИССЛЕДОВАНИЯХ

Предложен небольшой обзор исследований, касающихся проникновения, распространения и адаптации манихейства и несторианства на территории древнего Китая. Изучение вопроса появления в древнем Китае чужеземных религий позволяет прийти к заключению, что адаптация многих из них в местном мировоззрении является закономерным результатом взаимоотношения Китая с народами Западного края, в том числе в сфере духовной культуры.

Ключевые слова: Центральная Азия; Китай; манихейство; христианство; несторианство.

E. B. Barinova

THE PROBLEM OF PENETRATION SOME FOREIGN RELIGIONS TO ANCIENT CHINA IN RESEARCH

This paper proposes a small review of studies on the penetration, dissemination and adaptation of Manichaeism and Nestorianism on the territory of ancient China. Study of the emergence in ancient China of foreign religions allows to conclude that the adaptation of many of them in the local worldview is a result of China's relations with the peoples of the Western Region, including in the sphere of spiritual culture.

Keywords: Central Asia; China; Manichaeism; Christianity; Nestorianism.

Проблема проникновения и адаптации иноземных религий на территории Средней империи – один из актуальных вопросов современной историографии, особенно китайской, поскольку они появляются в период, когда традиционные китайские мировоззренческие институты были уже полностью разработаны. Помимо буддизма, по торговым дорогам через Центральную Азию в Китай приходят манихейство¹, несторианство², ислам и многие другие религиозные направления [1]. Представители каждой религии выбрали разные пути адаптации своего мировоззрения в местной культурной среде и способы привлечения сторонников.

Изучение манихейства начинается с обнаружения манихейских текстов на китайском языке в дуньхуанском пещерном комплексе в начале XX в. А. Г. Алексанян опубликовал первый русскоязычный систематизированный очерк истории изучения манихейства в Китае западными, китайскими и японскими учеными [2]. На рубеже XX–XXI вв. исследователи манихейства и китайского манихейства в частности предприняли ряд шагов для скоординированного исследования этого учения. В 1990 г. была учреждена Международная ассоциация манихейских исследований³ и начал издаваться журнал по данной дисциплине⁴. В конце XX в. появился

ряд работ исследователей из КНР, посвященных проблеме манихейства и его китайского варианта [3]. Кратко и информативно манихейство в Китае было охарактеризовано В. В. Малявиным в главе «Духовная культура» в коллективной монографии «Китайский этнос в средние века». В 2008 г. А. Г. Алексанян опубликовал исследование этого феномена в Китае [4]. Некоторые вопросы по этнокультурным контактам Китая в эпоху Средневековья рассматриваются в работах А. А. Бокщанина, М. Ф. Чигринского, О. Л. Фишман и др.

Христианство в Китае имеет почти тринадцативековую историю. Попытки христианизации Китая предпринимали несторианские христиане с VI в., францисканские монахи в XIII в., католические миссионеры в XVI в., католики и протестанты в первой трети XIX в.

Что касается проникновения в Китай христианства и ислама и их адаптации к местной культуре, то этот вопрос был поднят в работах китайских ученых еще в начале XX в. Серию фундаментальных работ по истории христианства и ислама в Китае (в том числе «Краткая история проникновения христианства в Китай», «Краткая история проникновения ислама в Китай») подготовил Чэнь Юань. Эти работы были переизданы в наши дни и не потеряли своей актуальности [5; 6]. В исследованиях Фэн Чэнцзюня дается подробный анализ взглядов на ранний этап истории христианства в Китае, высказанных европейскими миссионерами и учеными, а также китайскими филологами и историками на протяжении XVII–XIX вв. [7; 8; 9]. Также проблемы проникновения в Китай христианства и ислама рассматриваются в работах религиоведа Ван Чжисиня [10]. Непосредственно изучению истории ислама в Китае были посвящены труды Бай Шоуи [11; 12; 13], Ма Цзюаня [14]. Об истории христианства в Китае написаны исследовательские работы религиоведа Линь Ушу [15; 16], статьи Дуань Цинна [17], Гэ Чэньюна [18] и др. Эти работы посвящены уточнению отдельных фактов и эпизодов ранних этапов адаптации христианства и ислама в Китае, а также конкретизируют ранее проведенные фундаментальные исследования.

Кроме китайских исследований серьезная работа была проведена российскими и европейскими учеными. В зарубежной историографии одной из важнейших работ по истории распространения христианства в Китае является монументальный труд Р. Уайта, где рассматривается эволюция связей между Европой и Китаем начиная с прихода в Китай несториан в период династии Тан и заканчивая деятельностью иезуитов [19].

Фундаментальной работой, в которой поднимаются некоторые вопросы, касающиеся исследуемой проблемы, является монография Д. В. Дубровской «Миссия иезуитов в Китае» [20]. Также, руководствуясь китайскими и западными источниками, автор выделяет периоды контактов между Европой и Китаем: первый – развитие связей Европы с Китаем, воплощенное францисканцами и Марко Поло, второй, начиная с XVI в., – период активных взаимодействий европейцев с Китаем. Он связывается с открытием морского пути в Индию и Китай вокруг Африки [20; 21; 22].

Таким образом, изучение вопроса появления в древнем Китае чужеземных религий позволяет прийти к заключению, что адаптация многих из них в местном мировоззрении является закономерным результатом взаимоотношения Китая с народами Западного края, в том числе в сфере духовной культуры. Их появление обусловлено естественным историческим процессом: налаживанием регулярных торговых отношений и активизацией дипломатических связей с внешним миром.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Большой успех в Китае при Танах имели проповедники манихейской религии, возникшей в III в. в Персии и названной так по имени ее пророка Мани. Являясь синкретическим учением, манихейство сочетает в себе черты зороастризма, иудаизма, раннего христианства, позднеантичного гностицизма и концепции реинкарнации буддизма (см.: *Борисенко А. Ю., Худяков Ю. С.* Манихейство в Восточном Туркестане в эпоху раннего средневековья (по материалам исследований А. фон Ле Кока) // Сибирь на перекрестке мировых религий: матер. межрегион. научн.-практ. конф. – Новосибирск: Изд-во НГУ, 2005. – С. 120–124; *Алексанян А. Г.* «Учение света» в Китае: аспекты изучения этапов инкультурации // Труды «Русской Антропологической школы». – Вып. 6. – М.: РГГУ, 2009. – С. 446. – URL: <http://www.ec-dejavu.net/m-2/Manichaeism.html> (дата обращения: 21.06.2010)).

² По предположениям японского исследователя Есио Саэки, первые христианские общины появились в Китае в 505 г. (см.: *Saeki Y. The nestorian documents and relics in China.* – Tokyo, 1951. – P. 86). В VI в. с запада через Центральную Азию в Китай пришло христианство несторианского толка, известное в танскую эпоху под именем «цзинцзяо» – «Сиятельное учение» (см.: *Гао Юнцзю. 高永久. 景教 的产生及其在西域的传播* (Возникновение Светлого учения и его распространение в Западной крае) // *世界宗教研究* (Исследования мировой религии). – 1996. – № 3 ; *Го Вэйдун. 郭卫东. 中上基督* (Христианство в Китае). – Куньмин, 2001). В 781 г. несторианами был установлен «памятник, [напоминающий] о проповеди светлого учения Да Цинь в Китае», в столице танского Китая – г. Чанъане. Памятник представляет собой обычную китайскую стелу, но с изображением сверху несторианского креста и заголовком надписи, выполненном крупными иероглифами. Текст надписи на китайском и частично сирийском языках был выгравирован на трех сторонах стелы (лицевой и левой и правой боковых). Он излагал историю несторианства в Китае с момента прибытия первой официальной миссии (635 г.) до времени сооружения памятника (781 г.). Текст неоднократно переводился на европейские языки. Русский перевод отрывков надписи был сделан Е. И. Кычановым (см.: *Кычанов Е. И. Сирийское несторианство в Китае и Центральной Азии* // Палестинский сборник. – Вып. 26 (89) : Филология и история. – Л. : Наука, 1978. – С. 76–85 ; *Хуан Ланьлань. 黄兰兰. 唐代景教与宫廷* (Несторианство и двор при династии Тан) : дис. ... канд. ист. наук. – Гуанчжоу, 2003). Согласно данным «Памятника», первая несторианская миссия во главе с епископом Алобэнь прибыла в столицу танского Китая в 635 г. (см.: *Тан Ли. 唐莉. 唐代景教阿罗本文献* (Письменные источники о несторианине Алобэнь при династии Тан) // *唐代文学与宗教* (Литература и религия в эпоху Тан) / под ред. *刘楚华* (Лю Чухуа). – Гонконг, 2004). Привезенные Алобэнем священные книги были переведены с сирийского на китайский в императорской библиотеке. Несториане в Китае при передаче догм своего учения использовали традиционную китайскую и буддийскую терминологию (см.: *Хуань Сянянь. 黄夏年. 景教与佛教关系之初探* (Предварительное изучение отношений между несторианством и буддизмом) // *世界宗教研究* (Исследования мировых религий). – 1996. – № 1).

³ International Association of Manichean studies, IAMS.

⁴ Manichean studies newsletter.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Tang Yi-jie. Confucianism, Buddhism, Daoism, Christianity and Chinese Culture* // *Cultural Heritage and Contemporary Change.* – Series III : Asia 3. – Washington, D.C. : Council for Research in Values and Philosophy, 1991.
2. *Александян А. Г. Источниковедение и историография манихейства в Китае (обзор западных*

и китайских исследований) // *Проблемы Дальнего Востока.* – 2007. – № 2. – С. 144–158.

3. *Александян А. Г. Процесс инкультурации манихейства в Китае : дис. ... канд. филос. наук.* – М., 2008. – 220 с.
4. *Александян А. Г. Манихейство в Китае (опыт историко-философского исследования).* – М. : ИДВ РАН, 2008.
5. *Чэнь Юань. 陈坦. 基督教入华史略* (Краткая история проникновения христианства в Китай) // *陈坦学* (Собрание научных трудов Чэнь Юаня). – Т. 1. – Пекин, 1980.
6. *Чэнь Юань. 陈坦. 回回教入中国史略* (Краткая история проникновения ислама в Китай) // *陈坦集* (Собрание сочинений Чэнь Юаня). – Пекин, 2000.
7. *Фэн Чэнцзюнь. 冯承钧. 西域南海史地考证译从* (Сборник переводов историко-географических исследований Западного края и Южного моря). – Пекин, 1957. – Т. 1, 8.
8. *Фэн Чэнцзюнь. 冯承钧. 唐代华化蕃胡考* (Исследование процесса китаизации не китайских народностей при династии Тан) // *西域南海史地考证汇辑* (Сборник историко-географических исследований Западного края и Южного моря). – Пекин, 1957.
9. *Фэн Чэнцзюнь. 冯承钧. 景教碑考* (Исследование несторианской стелы). – Тайбэй, 1970.
10. *Ван Чжисинь. 王治心. 中国宗教思想史大纲* (Очерки истории религиозной идеологии Китая). – Шанхай, 1988.
11. *Бай Шоуи. 白寿彝. 中国伊斯兰史存稿* (Исламские рукописи в Китае). – Иньчуань, 1983.
12. *Бай Шоуи. 白寿彝. 斯兰之发展* (Развитие китайского ислама) // *中国伊斯兰教史参考资料选编* (1911–1949 年) (Избранные материалы по истории китайского ислама (1911–1949 гг.)) / под ред. Ли Синхуа (李兴华). – Иньчуань, 1985.
13. *Бай Шоуи. 白寿彝. 中国回回民族史* (История китайских мусульман). – Пекин, 2003.
14. *Ма Цзюань. 马娟. 唐宋时期穆斯林蕃坊考* (Исследование кварталов чужеземцев при династиях Тан и Сун) // *回族研究* (Исследования мусульман). – 1998. – № 3.
15. *Линь Ушу. 林悟殊. 唐代三夷教的社会走向* (Социальные тенденции трех чужеземных религий при династии Тан) // *唐代宗教信仰与社会* (Религии и общество при династии Тан) / под ред. Жун Синьцзяна (荣新江). – Шанхай, 2003.
16. *Линь Ушу. 林悟殊. 唐代景教再研究* (Повторное исследование несторианства при династии Тан). – Пекин, 2003.
17. *Дуань Цин. 段晴. 唐代大秦寺与景教僧新释* (Новые толкования монастырей Дацинь и несториан при династии Тан) // *唐代宗教信仰与社会* (Общество и религии

- при династии Тан) / под ред. Жун Синьцзяна (荣新江). – Шанхай, 2003.
18. 葛 陈ьюн. 葛承雍. 唐代长安 – 一个粟特家庭的景教信仰 (Несторианское вероисповедание в согдийской семье из Чанъяня при династии Тан) // 历史研究 (Исследования истории). – 2001. – № 3.
 19. White R. Unfinished Encounter: China and Christianity. – L. : Fount Paperbacks, 1988.
 20. Дубровская Д. В. Миссия иезуитов в Китае. Маттео Риччи и другие (1552–1775 гг.). – М. : Крафт+ : ИВ РАН, 2001.
 21. Дубровская Д. Б. Архивы иезуитской миссии в Китае как исторический источник // Анналы: бюллетень. – 1996. – № 3.
 22. Васильев Д. Д., Столяров А. А. Электронные библиотеки и базы данных по истории средневековой Евразии (к 15-летию востоковедческого научного проекта) // Вестник Академии наук Республики Башкортостан. – 2006. – Т. 11. – № 3. – С. 56–63.